

**Multiblitz**<sup>®</sup>

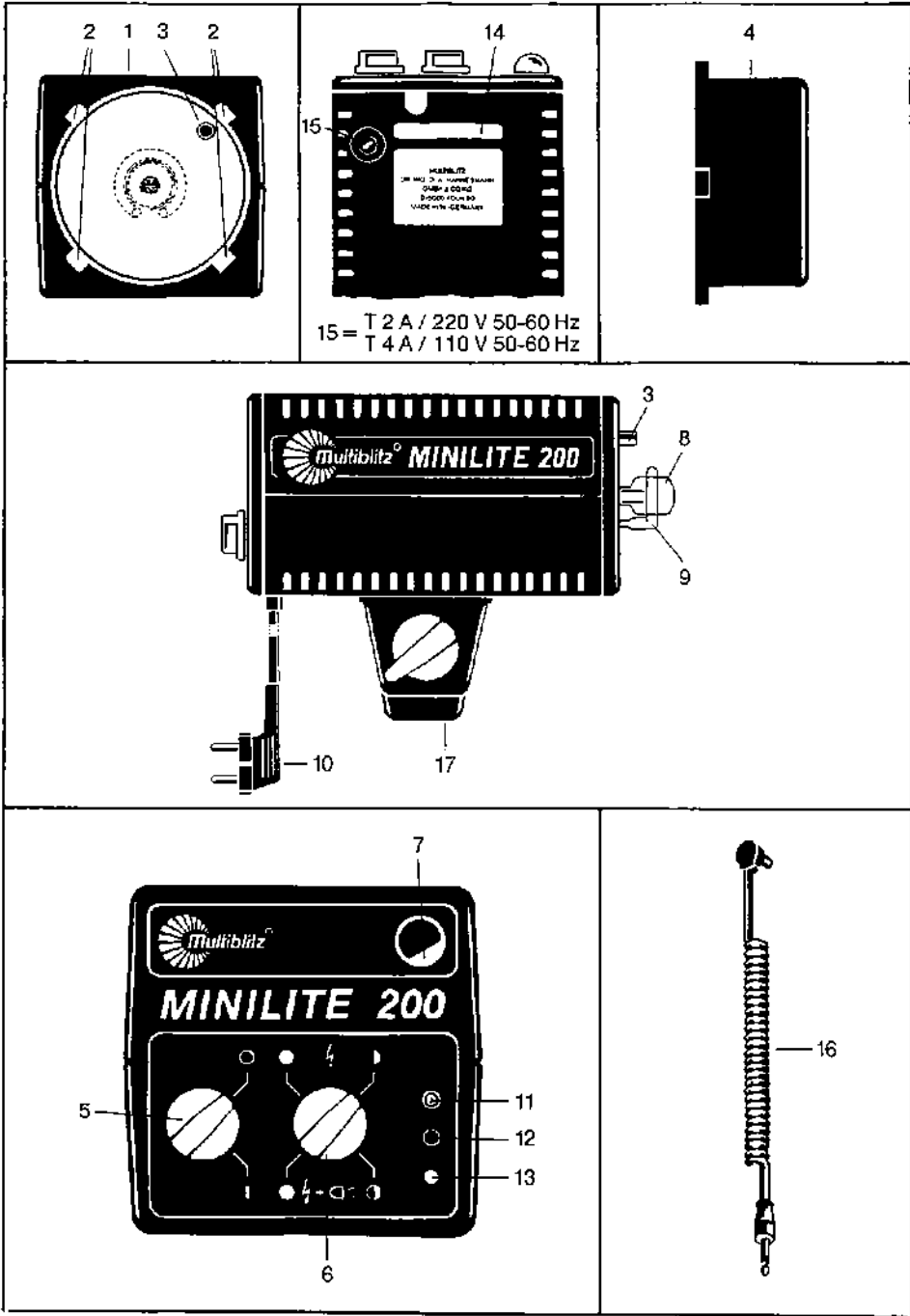
**MINILITE 200**



MULTIBLITZ  
Dr. Ing. D.A. Mannesmann GmbH & CoKG  
Ferdinand-Porsche-Straße 19  
D-51149 Köln (Porz-Eil)  
Telefon 02203/3009-0  
Telex 887 4490  
Telefax 02203/300933

Printed in Germany

**Bedienungsanleitung  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing**



Deutsch

4- 5

English

6- 7

Français

8- 9

Español

10-11

Italiano

12-13

Nederlands

14-15

---

Klappen Sie bitte die vordere und hintere Umschlag-Innenseite nach außen.

---

Please unfold the first and last pages.

---

Veuillez déplier les rabats de la couverture.

---

Por favor, desdoble hacia fuera la pagina anterior y posterior de la pasta.

---

Per la lettura, vi preghiamo di tenere aperti in fuori entrambi i risvolti di copertina.

---

Voor en achteromslag naar buiten vouwen a.u.b.

---

## MINILITE 200 Bedienungsanleitung

### Grundausrüstung

MINILITE 200 mit 4 m Kabel, Blitz- und Halogenröhre, Schutzkappe, Spiralsynchronkabel 4 m.

### Zubehör

Normalreflektor, Softscheibe, Wabenfilter  $\varnothing$  8 cm, Farbfilterhalter, Satz Farbfilter, Tubus, Abschirmklappen, Reflexschirm, Multilite 40, Wabenfilter für Multilite 40, Stative, Tragekoffer.

Das Reflektorteil (1) weist vorne das Zubehörbajonett (2) sowie die Reflexschirmhalterung (3) auf. In das Zubehörbajonett (2) wird beim Transport die Schutzkappe (4) eingesetzt. Sie ist in der Grundausrüstung inklusive. Ferner passen in das Bajonett (2) der Normalreflektor, das Wabenfilter, der Lichttubus sowie das Multilite 40. Die Schirmhalterung (3) nimmt den Reflexschirm auf oder ähnliche Schirme mit einem Rohrdurchmesser von max. 8 mm.

### Achtung:

Vor das Wabenfilter kann zusätzlich der Filterhalter gesetzt werden.

Wird diese Kombination zusammen mit eingesetzten Farbfiltern benutzt, darf das **EINSTELLICHT nie länger als 15 Min.** eingeschaltet bleiben, da die Wärmeentwicklung zu groß ist. Bei länger dauernden Arbeiten das MINILITE nur mit Schalterpositionen „A“ oder „B“ des Schalters (6) benutzen. Wird der Lichttubus vor dem Gerät verwendet, darf das Einstelllicht ebenfalls nur max. 15 min brennen.

### Netzbetrieb:

**Vor dem Anschluß mit Stecker (10) an das Stromnetz prüfen, ob Spannung des**

### Lichtnetzes mit aufgedruckter Spannung am Typenschild (14) übereinstimmt.

Netzstecker (10) jetzt in entsprechende Steckdose stecken.

Die Sicherung (15) dient zum Schutze des Geräts. Sollte diese Sicherung durchbrennen, durch neue gleichen Typs ersetzen. Brennen Sicherungen mehrmals durch, Gerät durch autorisierte Service-Werkstatt überprüfen lassen.

### Einschalten und Leistungsregelung

Mit Drehschalter (5) wird das Gerät in Betrieb genommen,

Position I = Ein  
Position O = Aus

Mit Drehschalter (6) wird die Leistung gewählt sowie das Halogeneinstelllicht geschaltet:

☉ - Position A = Blitzlicht 1/1  
☉ - Position B = Blitzlicht 1/2  
☉ - Position C = Blitz- u. Halogenlicht 1/1  
☉ - Position D = Blitz- u. Halogenlicht 1/2

Wird das Gerät eingeschaltet, leuchtet nach ca. 3 sec. die Blitzbereitschaftsanzeige (11) auf, das Gerät ist jetzt blitzbereit. In Position C und D brennt zusätzlich das Halogen-Einstelllicht. Mit dem Handauslöser (12) kann ein Testblitz gezündet werden. Das Halogenlicht 12 V 50 W ist proportional zum Blitz.

### Synchronisation/Fotozelle

Die Synchronisation des MINILITE 200 erfolgt über die Synchronbuchse (13), in die das Spiralsynchronkabel (16) eingesetzt wird. Dieses Kabel wird mit dem Synchronstecker der Kamera verbunden. Die Verschlusszeit mit Zentralverschlüssen ist

beliebig, mit Schlitzverschlüssen ist die Gebrauchsanweisung der Kamera zu beachten.

Werden mehrere Minilite 200 zusammen eingesetzt, so muß nur das der Kamera am nächsten stehende Gerät mit dem Synchronkabel an die Kamera angeschlossen werden. Alle anderen Geräte zünden über die **eingebaute Impulsfotозelle (7)** verzögerungsfrei mit.

#### Aufstellen des Gerätes

Wird das MINILITE im Studio benutzt, so kann es mit Gewinde (17) direkt auf alle Studio-Lampenstative mit 3/8" Gewinde aufgeschraubt werden.

#### Wechseln des Zubehörs:

Das **Wechselbajonett (2)** am Reflektorteil nimmt den Normalreflektor, den Wabenfilter mit 8 cm  $\phi$ , den Tubus sowie das Multilite 40 auf. Der Farbfilterhalter wird vor dem Wabenfilter befestigt. Die Schirmhalterung (3) nimmt Reflexschirme mit einem max. Rohrdurchmesser von 8 mm auf. Benutzung von Reflexschirmen nur in Verbindung mit dem Normalreflektor.

Softscheibe oder Abschirmklappen werden vor dem Normalreflektor eingeschnappt.

#### Wechseln der Blitzröhre

**Gerät ausschalten und vom Netz trennen.** Blitzröhre (9) nach vorne herausziehen, neue einsetzen.

#### Thermische Sicherheit

Blitz-, Halogenlicht und Elektronik sind durch **Thermoschalter** abgesichert. Unter normalen Betriebsbedingungen sprechen die Thermoschalter nicht an. Bei hohen Umgebungstemperaturen und hoher

Dauerbelastung der Geräte können die Thermoschalter einzeln oder zusammen ansprechen.

Nach erfolgter Abkühlung der Geräte schalten sich die Funktionen automatisch wieder an.

#### Wechseln der Halogenröhre:

Gerät ausschalten und von der Stromquelle trennen.

Defekte Halogenröhre (8) nach vorn herausziehen, neue Röhre **12V/50W** einsetzen.

Neue Röhre nicht mit bloßen Händen anfassen!

Technische Daten MINILITE 200			
Leistung		1/1	1/2
Leitzahl bei 21 DIN/100 ASA mit Normalreflektor silber		60	36
Halogeneinstelllicht 12V	W	50	25
Proportional zum Blitzlicht			
Blitzfolge 100%	sec.	2,8	1,9
Blitzdauer bei t 0,3	sec.	1/400	1/600
Farbtemperatur-Blitzröhre UV-korrigiert		5600 K	
Netzspannung (50 - 60 Hz)	V	220	
Anschlußwert	W	150	
Abmessungen (ohne Reflektor)	cm	10x17x25	
Gewicht	kg	2,0	

## MINILITE 200 Operating Instructions

#### Basic outfit

4 m cable, MINILITE 200 with flash tube and halogen lamp, protective cap and 4 m of coiled sync cable.

#### Accessories

Normal reflector, diffusing screen, honeycomb filter 8 cm diam., colour filter holder, set of colour filters, snoot barn doors, broly, Multilite 40 trough, honeycomb filter for latter, stand, carrying case.

The front of the MINILITE is provided with a bayonet connection (2) for accessories as well as a socket, for holding the broly. The protective cap (4) must be inserted into the bayonet (2) during transport (Included in basic outfit). The bayonet also accepts the following accessories: the normal reflector, the 8 cm honeycomb filter, the snoot and the Multilite 40. The broly or similar umbrella-type reflectors with a rod diameter of 8 mm is inserted into the socket.

**Caution:** A filter holder may also be mounted in front of the honeycomb filter. In this combination with colour gels inserted, the modelling light should **never be left on for more than 15 minutes at the very most**. The generation of heat is too great. In the case of lengthy setting-up work, leave the power pack switch (6) at positions "A" or "B". If the snoot is used in conjunction with the Minilite, the modelling light should not be left on for more than 15 minutes.

#### Mains operation:

**Before inserting the plug (10) in the mains power supply, check that the voltage (14)**

**does actually correspond to your own domestic supply voltage.**

The fuse (15) serves to protect the apparatus from damage through faulty electric supply. If it should blow, only replace with a new fuse of the correct type. Repeated melting of the fuse is a sign that something is not in order - consult our service department.

#### Switching on and controlling the power

The symbols around the rotating switch (5) indicate the following functions:

Position I = On  
Position II = Off

The other rotating switch (6) selects the power and controls the halogen lamp as follows:

○ - Position A = flash, full power  
◐ - Position B = flash, half power  
◑ - Position C = flash and halogen lamp at fuller power  
◒ - Position D = flash and halogen lamp at half power

After the apparatus has been switched on, the "ready" light (11) will glow after about 3 seconds. It is ready to fire. A test flash can be triggered by means of the manual release button (12). In positions C and D, the halogen modelling lamp will burn and the light can be measured, since it is proportional to the flash output.

#### Synchronization / Slave cell

Synchronization of the MINILITE with the camera takes place by means of the sync socket (13) into which the coiled sync cable (16) should be inserted. This cable is then connected up to the sync socket of the camera. In conjunction with leaf (central) shutters, any shutter speed may be selected, but in the case of focal plant

shutters the minimum shutter speed stipulated by the camera manufacturer should be heeded.

If several MINILITE are in use, it is only necessary to synchronize (by cable) the unit which is nearest to the camera. The others may be triggered via the built in slave cell.

### Mounting the lamphead

If the MINILITE is to be used in a studio, it can be mounted directly onto any lighting stand or tripod which has a 3/8" thread by means of the threaded socket.

### Interchanging accessories:

The rapid-change bayonet (2) of the studio flash head assembly is designed to accept the normal reflector, the 8-cm diam, honeycomb filter, the snoot as well as the Multilite 40. The colour filter holder is attached in front of the honeycomb filter. The broly recepticle (3) holds umbrella-type reflectors which have rods up to 8 mm in diam. Only use these reflectors in conjunction with the normal/standard reflector.

Diffusing screens or barndoors are snapped into place in front of the normal reflector.

### Changing a flash tube

Switch off unit and disconnect from mains supply. Pull out flash tube to the front (9) and replace with new tube.

### Changing the halogen lamps

Switch off apparatus and pull out the plug from mains. Pull out defective halogen lamp (8) to the front and insert new 12 V/ 50 W lamp. Do not touch the quartz envelope of the lamp with your bare fingers!

### Thermal safety

The flash tube, halogen lamp and electronics are protected by **thermal switches**. These circuit breakers will only react under abnormal conditions. In the event of high ambient temperature and prolonged use, one or more of the switches may cut off the power supply.

Once the apparatus has cooled down, the normal operating state will be restored automatically.

#### Technical specification of the MINILITE 200

Output			
Guide No. for 100 ASA			
With normal, silver reflector	f/m	164/50	118/36
12-V halogen modelling lamp (Proportional to flash output)	w	50	25
Flash recycling time 100%		2,8	1,9
Flush duration at t = 0,3	sec.	1/400	1/600
Colour temperature of flash tube (UV corrected)		5600°K	
Mains voltage (50-60 Hz)		220	
Connected load	w	150	
Dimensions (excluding reflector)	cm	10x17x25	
Weight	kilo/lb	2,0/4,4	

## MINILITE 200 Moded'emploi

### Equipement de base

MINILITE 200 avec câble de 4 m, tube-éclair et lampe halogène, capuchon de protection, câble de synchronisation spiraté de 4 m.

### Accessoires

Réflecteur normal, verre diffusant, grille alvéolée de 8 cm de diamètre, porte-filtres couleur, jeu de filtres couleur, tube conique, couple-flux, parapluie réflecteur, Multilite 40, grille alvéolée pour Multilite 40, pieds, mallette.

Le bloc d'éclairage Studio (1) comporte à l'avant la monture à baïonnette (2) pour accessoires, et le support de parapluie réflecteur (3). Pour le transport du bloc, le capuchon de protection (4) doit être introduit dans la monture à baïonnette (2). Le capuchon de protection est compris dans l'équipement de base. Le réflecteur normal, la grille alvéolée, le tube conique et la boîte-lumière Multilite 40 se fixent aussi sur la monture à baïonnette. Le support de parapluie (3) reçoit le parapluie réflecteur ou des parapluies semblables avec un diamètre de tube de 8 mm au maximum.

### Attention:

Le porte-filtres peut être placé en plus devant la grille alvéolée. Si cette combinaison est employée avec des filtres couleur, la LUMIERE DE MISE AU POINT **ne doit pas rester allumée plus de 15 mn**, car, autrement, la chaleur dégagée est trop importante. Pour les travaux de longue durée, le commutateur (6) du générateur MINILITE doit être réglé uniquement en position «A» ou «B». Lors de l'utilisation du tube conique sur votre flash, veillez à ce que la lampe de mise au point ne soit pas allumée plus de 15 minutes.

### Fonctionnement sur le courant du secteur

**Avant de brancher la fiche de raccordement (10) au secteur, vérifier si la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque de type (14) du bloc secteur AC.**

Enfoncer à présent la fiche (10) dans la prise.

Le fusible (15) sert à protéger l'appareil. S'il vient à fondre, il faut le remplacer par un autre du même type. Si cela se répète plusieurs fois, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

### Mise en circuit et réglage de la puissance

L'interrupteur (5) déclenche et arrête le fonctionnement de l'appareil:

- Position I = marche
- Position O = arrêt

Le commutateur (6) règle la puissance de l'appareil et met également en circuit la lampe halogène de mise au point:

- - Position A = puissance maximale du tube-éclair (1/1)
- ◐ - Position B = 1/2 puissance du tube-éclair
- ◑ - Position C = puissance maximale du tube-éclair (1/1) et de la lampe halogène
- ◒ - Position D = 1/2 puissance du tube-éclair et de la lampe halogène

Une fois que l'appareil est en circuit, le témoin de disponibilité (11) s'allume après 3 secondes environ; l'appareil est alors prêt à fonctionner. En positions C et D, la lampe halogène de mise au point est allumée en même temps. Un éclair d'essai peut être déclenché à l'aide du déclencheur manuel (12). La lumière de la lampe halogène de 12 V 50 W est proportionnelle à celle du tube-éclair.

## Synchronisation/ Cellule photo-électrique

La synchronisation du fonctionnement du MINILITE est assurée par la prise (13) dans laquelle il faut brancher le câble spiralé (16). L'autre extrémité du câble sera reliée à la fiche de synchronisation sur l'appareil photo. Avec un obturateur central, le temps de pose peut être réglé à volonté. Par contre, avec un obturateur focal, il faut tenir compte du mode d'emploi de l'appareil photo.

Si plusieurs MINILITE doivent être employés ensemble, celui le plus près de l'appareil photo lui sera raccordé avec le câble de synchronisation. Les autres Profilite seront déclenchés sans aucun retard par l'intermédiaire de la cellule photo-électrique à impulsions (7) incorporée.

## Installation de l'appareil

Si le MINILITE est employé en studio, l'alésage fileté (17) permet de le visser directement sur tout filetage 3/8" d'un pied pour éclairages de studio.

## Changement d'accessoires

La monture à baïonnette (2), sur le bloc d'éclairage Studio, est conçue pour fixer le réflecteur normal, la grille alvéolée de 8 cm de diamètre, le tube conique et la boîte-lumière Multilite 40. Le porte-filtres couleur se fixe devant la grille alvéolée. Le support de parapluie (3) reçoit des parapluies réflecteurs avec un diamètre de tube de 8 mm au maximum. Les parapluies réflecteurs peuvent être employés uniquement en liaison avec le réflecteur normal. Le verre diffusant et le coupeflux se posent devant le réflecteur normal.

## Changement du tube flash

Mettre le générateur hors circuit et débrancher la prise de raccordement au

secteur. Tirer sur le tube flash (9) mettre le nouveau en place.

## Changement de la lampe halogène

Mettre l'appareil hors circuit; le débrancher.

Sortir vers l'avant la lampe halogène (8) usée, la remplacer par une nouvelle lampe de 12 V/50 W.

Ne pas saisir la nouvelle lampe à mains nues.

## Sécurité thermique

Le tube-éclair, le tube halogène et l'électronique sont protégés par des thermorupteurs. Dans les conditions normales de fonctionnement, les thermorupteurs ne réagissent pas. Si la température ambiante est élevée et dans le cas d'une forte contrainte thermique de longue durée, les thermorupteurs sont susceptibles de réagir individuellement ou ensemble.

Après refroidissement, la remise en circuit est automatique.

## Caractéristiques techniques du MINILITE 200

Puissance	1/1	1/2
Nombre-guide pour 21 DIN/100 ASA avec réflecteur argenté normal	50	36
Lampe halogène de mise au point 12 V W	50	25
proportionnellement à la puissance de l'éclair		
Succession des éclair 100%	s	2,8 1,9
Durée de l'éclair t 0,3 s	1/400	1/600
Température de couleur du tube-éclair (correction U.V.)		5600 K
Tension secteur (50-60 Hz)	V	220
Puissance connectée	W	150
Dimensions (sans réflecteur)	cm	10x17x25
Poids	kg	2,0

## MINILITE 200 Istruzioni per l'uso

### Corredo base:

MINILITE 200 con cavo di 4 m, con tubo elettronico e lampada alogena in blocco sotto la campana di pyrex, calotta di protezione, cavetto sincro a spirale di 4 m.

### Accessori

Riflettore normale, diffusore, filtro a nido d'api Ø 8 cm, portafiltri, serie di filtri colorati, aggiuntivo a tubo per effetto spot, alette paraluce, ombrello diffusore, mini-bank a luce morbida Multilite 40, filtro a nido d'api per Multilite 40, stativo, valigia per il trasporto.

Il modulo flash Studio (1) presenta anteriormente l'attacco a baionetta per accessori (2) e l'attacco a semplice innesto (3) per ombrello diffusore. Durante il trasporto è bene lasciar fissata all'attacco a baionetta (2) la calotta di protezione (4) che fa parte del corredo base. L'attacco a baionetta (2) può ricevere inoltre: riflettore normale, filtro a nido d'api, aggiuntivo conico con effetto spot e mini-bank a luce morbida Multilite 40. L'attacco (3) accoglie l'ombrello diffusore o altri ombrelli similari con asta del diametro massimo di 8 mm.

### Avvertenza:

Davanti al filtro a nido d'api si può montare anche il portafiltri.

Se questa combinazione viene usata coi filtri colorati inseriti, la LUCE PILOTA non può restare accesa per più di 15 minuti consecutivi, perché altrimenti il calore EMESSO diventerebbe eccessivo. Per le riprese di lunga durata, il MINILITE deve sempre essere impiegato con la manopola (6) sulla posizione «A» o «B». Quando l'aggiuntivo conico per effetto spot viene montato sul lampeggiatore la luce pilota

non deve rimanere accesa per più di 15 minuti.

**Prima di allacciarsi alla rete d'alimentazione con la spina (10), accertarsi che la tensione corrisponda al col voltaggio impresso sulla targhetta (14).**

Dopo questo controllo, innestare la spina del cavo d'alimentazione (10) in una presa di rete.

Il fusibile (15) serve a proteggere il lampeggiatore dai sovraccarichi. Se questo fusibile dovesse saltare, sostituirlo con un nuovo fusibile dello stesso tipo. In caso di ripetuta bruciatura del fusibile, affidare il lampeggiatore al servizio d'assistenza per l'eliminazione del difetto.

### Accensione e regolazione della potenza luminosa

Il flash si accende mediante la manopola (5)

- Posizione I = acceso
- Posizione O = spento

La manopola rotativa (6) serve a selezionare il livello di potenza e ad accendere la luce pilota:

- posizione A = luce lampo a potenza piena (1/1)
- posizione B = luce lampo a potenza ridotta (1/2)
- posizione C = luce lampo e luce pilota a potenza piena (1/1)
- posizione D = luce lampo e luce pilota a potenza ridotta (1/2).

Una volta attivato il circuito d'alimentazione, dopo circa 3 secondi si accende la spia (11) a segnalare che il Profilite è pronto a scoccare il lampo. Nelle posizioni C e D si accende contemporaneamente la lampada alogena che funge da luce pilota per la messa a fuoco. Lo scatto manuale (12) permette di lampeggiare a scopo di

prova. L'intensità luminosa della luce pilota è sempre proporzionale al livello di potenza selezionato per la luce lampo.

#### Sincronizzazione/ fotocellula

La sincronizzazione del MINILITE avviene mediante la presa (13), nella quale si innesta il cavetto sincro a spirale (16) la cui estremità opposta va collegata al contatto sincro della macchina fotografica. Trattandosi di una fotocamera con otturatore centrale la sincronizzazione è assicurata con qualsiasi tempo d'otturazione; se invece la macchina fotografica è dotata di un otturatore a tendina, attenersi in merito alle relative istruzioni d'uso. Se si usano più unità MINILITE contemporaneamente, basta collegarsi a una di esse col cavetto sincro: tutte le altre lampeggeranno simultaneamente grazie alla **fotocellula a impulsi incorporata (7)**.

#### Messa in funzione del lampeggiatore

Se si usa il MINILITE in studio, si può montarlo su qualsiasi stativo per lampade che sia dotato di attacco a vite da 3/8" (17).

#### Applicazione degli accessori:

L'attacco a baionetta (2) del modulo flash «Studio» può accogliere il riflettore normale, il filtro a nido d'api Ø 8 cm, l'aggiuntivo a tubo per effetto spot e il minibank a luce morbida Multilite 40. Il portafiltri viene fissato davanti al filtro a nido d'api. L'innesto (3) accetta qualsiasi ombrello diffusore con asta del diametro massimo di 8 mm. Da notare che gli ombrelli diffusori sono utilizzabili soltanto congiuntamente al riflettore normale. Il diffusore morbido e alette paraluce vengono montati davanti al riflettore normale.

#### Sostituzione della lampada flash

Spegnere il generatore e staccare il

cavo d'alimentazione. Togliere la lampada bruciata ed inserirne una nuova.

#### Sostituzione della lampada alogena:

Spegnere il generatore e staccare il cavo d'alimentazione.

Prendere con cautela la vecchia lampada alogena (8), e tirarla in fuori. Sostituirla con una nuova lampada dello stesso tipo, cioè da **12 V/50W**.

**Attenzione a non toccare la nuova lampada alogena con le mani nude!**

#### Sicurezza termica

Luce lampo, lampada alogena ed impianto elettronico sono protetti da **interruttori termici automatici**. In condizioni di esercizio normali, gli interruttori sono in posizione di riposo. In presenza di elevate temperature ambiente e di elevato carico permanente, gli interruttori termici possono intervenire singolarmente od insieme. Dopo un adeguato raffreddamento dell'apparecchio, le funzioni si reinseriscono automaticamente.

Dati tecnici del MINILITE 200			
Livello di potenza luminosa	1/1	1/2	
Numero guida con pellicola 21 DIN/100 ASA e riflettore normale argento	50	36	
Luce pilota alogena 12 V	W	50	25
(potenza sempre proporzionale alla luce lampo)			
Intervallo d'accensione 100 %	s	2,8	1,9
Durata del lampo t	s	1/400	1/600
Temperatura colore del tubo elettronico, corretta dei componenti UV		5600° K	
Tensione di rete (50-60 Hz)	V	220	
Carico massimo	W	150	
Dimensioni (riflettore escluso)	cm	10x17x25	
Peso	kg	2,0	

## MINILITE 200

### Instrucciones de uso

#### Equipe base

MINILITE 200 con 4 m de cable, con lámpara de destello y lámpara halógena, protector, cable sincro, espiral 4 m.

#### Accesorios

Reflector normal, suavizador, avispero Ø 8 cm, portafiltras, juego de filtros de color, tubo, viseras, paraguas reflectante, Multilite 40, avispero para Multilite 40, tripodes, maletín. El reflector (1) muestra en su lado anterior la bayoneta para accesorios (2) así como la sujeción (3) para el paraguas. En la bayoneta (2) se coloca durante el transporte el protector (4). Esta incluido en el equipo base. A la bayoneta (2) se acoplan igualmente el reflector normal, el avispero, el tubo así como el Multilite 40. La sujeción (3) acoge el paraguas ó bien otros paraguas similares con un diámetro de tubo de max. 8 mm.

#### Atención:

Delante del avispero se puede colocar adicionalmente el porta filtros.

Si esta combinación se utiliza junto con filtros colocados, la **LUZ DE ENFOQUE** nunca puede estar encendida más de 15 min. porque se desarrolla excesivo calor. Trabajando más tiempo utilizar el MINILITE sólo en las posiciones del interruptor "A" ó "B" (6). Si se utiliza el tubo de luz delante del aparato la luz de enfoque tampoco puede estar encendida mas de 15 min. max.

#### Servicio con la red

Antes de introducir el enchufe (10) en la red compruébese si el voltaje de la red es

idéntico con el que figura en la chapa de características (14) del elemento AC de red.

Introducir el enchufe (10) en la base correspondiente. El fusible (15) sirve de protección al aparato. Si se funde el fusible, sustituirlo por otro del mismo tipo. Si los fusibles se funden repetidas veces, llevar el aparato para que lo comprueben en un taller autorizado.

#### Puesta en marcha y regulación del rendimiento

Con el mando giratorio (5) el aparato se pone en marcha:

Posición I = encendido  
Posición O = apagado

Con el mando giratorio (6) se selecciona la potencia y se conecta la luz halógena de enfoque:

o - Posición A = luz de destello 1/1 potencia  
o - Posición B = luz de destello 1/2 potencia  
o - Posición C = luz de destello y enfoque 1/1 potencia  
o - Posición D = luz de destello y enfoque 1/2 potencia

Poniendo el aparato en marcha a unos 3 seg. avisa el piloto (11) que el aparato esta listo para funcionar. En pos. C y D se enciende adicionalmente la luz de enfoque. Con el pulsador manual (12) se puede producir un destello. La luz halógena 12V 50W es proporcional al destello.

#### Sincronización/ fotocélula

La sincronización del MINILITE se realiza a través del borne sincro (13) en el que se

introduce el cable sincro espiral (16). Este cable se une con el contacto sincro de la cámara. El tiempo de exposición, tratándose de obturadores centrales, es facultativo; para obturadores de cortinilla debe prestarse atención a las instrucciones de la cámara.

Si se utilizan varios MINILITE conjuntamente sólo se une con el cable sincro a la cámara el aparato más cerca de ésta. Todos los demás aparatos reaccionan con la fotocélula de impulsos (7) incorporada.

### Colocación del aparato

Utilizando el MINILITE en el estudio, puede enroscarse con la rosca (17) directamente sobre todos los pies para antoreyas que tengan paso de rosca 3/8".

### Cambio de los accesorios

La bayoneta de cambio (2) en el elemento del reflector de estudio admite el reflector normal, el avispero con  $\phi$  8 cm, el cono ó tubo así como el Multilite 40. El portafiltras se fija delante del avispero. El portaparaguas (3) acoge paraguas reflectantes con un diametro de tubo de max. 8 mm. Se utilizan los paraguas sólo en combinación con el reflector normal.

El suplemento suaviza ó visera se enganchan simplemente en el reflector normal.

### Cambio del tubo destello

Apagar el aparato y sacar el cable de la red. Tirar del tubo de destello (9) hacia adelante y colocar otro nuevo.

### Cambio de la lámpara halógena

Apagar el aparato y separarlo de la fuente de energía.

Tirar de la lámpara de enfoque defectuosa (8) hacia adelante y colorar otra nueva de 12 V/50 W.

No tocar el cristal de la lámpara nueva con los dedos!

### Seguridad termica

La luz de destello, luz halógena y la electrónica estan asegurados por medio de **termorruptores**. Bajo condiciones de trabajo normales los termorruptores no reaccionan. Con elevadas temperaturas de ambiente y alto esfuerzo permanente de los aparatos los termorruptores pueden reaccionar individual ó colectivamente.

Una vez enfriados los aparatos, las funciones vuelven a estar automaticamente dispuestas.

Datos Técnicos MINILITE 200		
Potencia	1/1	1/2
Num. Guia 21 DIN/100 ASA c/reflector normal plata	50	36
Luz de enfoque 12 V W proporcional a la luz del destello	50	25
Secuencia de destello 100% seg.	2,8	1,9
Duración del destello en seg. cont t 0,3	1/400	1/600
Temperatura de color de la lampara de destello, corregida para UV	5600 K	
Voltaja de la red (50-60 Hz)	V	220
Valor de conexión	W	150
Dimensiones sin reflector	cm	10x17x25
Peso	kg	2,0

## MINILITE 200 Gebruiksaanwijzing

### Basisuitvoering

MINILITE 200 met 4 m snoer, flitsbuis en halogeentamp, beschermkap, spiraalsynchroonkabel 4 m.

### Toebehoren

Normaalreflektor, diffusieschijf, honingraatfilter  $\phi$  8 cm, kleurfilterhouder, set kleurfilters, lichttubus, tweekleppenaanzetstuk, reflektieparaplu, Multilite 40, honingraatfilter voor Multilite 40, statieven, koffer.

Het studioreflectordeel (1) is aan de voorzijde voorzien van de bajonet voor toebehoren (2) en de houder voor paraplu (3). In de bajonet voor toebehoren (2) wordt bij transport de beschermkap (4) geplaatst. Deze is bij de basisuitrusting inbegrepen. Voorts passen in de bajonet (2) de normaalreflektor, de honingraat, de lichttubus en de Multilite 40. De houder voor paraplu kan de paraplu (3) bevatten of soortgelijke paraplu's met een doorsnede van de buis van max. 8 mm.

### Let op:

Voor het honingraatfilter kan nog de filterhouder geplaatst worden.

Wordt er van deze combinatie gebruik gemaakt samen met de kleurfilters, dan mag het **instellicht nooit langer dan 15 min.** ingeschakeld blijven, omdat de warmteontwikkeling te groot is. Bij langere werkzaamheden de MINILITE uitsluitend met de schakelaar (6) in de stand „A” of „B” gebruiken. Wanneer de lichttubus op het apparaat gebruikt wordt, mag het instellicht eveneens maar 15 minuten branden.

### Aansluiting op het lichtnet

Voor het aansluiten van de stekker (10) op het lichtnet, nagaan of de spanning van het lichtnet overeenkomt met de op het typeplaatje (14) van het netspanningsdeel aangegeven spanning.

Netstekker (10) nu in de betreffende contactdoos plaatsen. De zekering (15) dient ter bescherming van het apparaat. Ingeval de zekering doorbrandt, vervangen door een nieuwe van hetzelfde type. Indien zekeringen meerdere malen doorbranden, het apparaat bij een erkend service-station laten nazien.

### Inschakelen en regelen van vermogen

Met de draaischakelaar (5) wordt het apparaat ingeschakeld,

Positie I = Aan  
Positie O = Uit

met de draaischakelaar (6) wordt het vermogen gekozen en het halogeen instellicht geschakeld:

☉ - Positie A = Flitslicht 1/1 vermogen  
☉ - Positie B = Flitslicht 1/2 vermogen  
☉ - Positie C = Flits- en halogeenlicht 1/1 vermogen  
☉ - Positie D = Flits- en halogeenlicht 1/2 vermogen

Wanneer het apparaat ingeschakeld wordt, licht na ca. 3 sec. de flitsgereedheidsaanduiding (11) op, het apparaat is nu klaar om te flitsen. In positie C en D brandt bovendien het halogeeninstellicht. Met het handcontact (12) kan een proefflits ontstoken worden. Het halogeenlicht 12 V 50 W is proportioneel met de flits.



## Synchronisatie / Fotoceel

De synchronisatie van de MINILITE geschiedt via de synchroonaansluiting (13) waarin de spiraalsynchronkabel (16) gestoken wordt. Deze kabel wordt met de synchroonaansluiting van de camera verbonden. De sluitertijd van centraalsluiters kan naar keuze, die van spleetsluiters volgens opgave in de gebruiksaanwijzing ingesteld worden.

Wanneer meerdere MINILITE gelijktijdig gebruikt worden, kan alleen de flitser die het dichtst bij de camera staat daaraan aangesloten worden. Alle andere flitsers worden zonder vertraging via de **ingebouwde fotocel** (7) ontstoken.

## Opstellen van de flitser

Wanneer de MINILITE in de studio gebruikt wordt kan deze met de schroefaansluiting (17) direkt op alle lampstatieven met 3/8" draad geschroefd worden.

## Verwisselen van toebehoren

In de **bajonet** (2) van het studioreflektordeel passen de normaalreflektor, de honingraatvorzet, de spottubus en de Multilite 40. De kleurfilterhouder wordt voor de honingraatvorzet bevestigd. De houder voor paraplu (3) kan paraplu's met een maximale buisdoorsnede van 8 mm bevatten. Paraplu's dienen alleen tesamen met de normaalreflektor gebruikt te worden.

De diffusieschijf of kleppenaanzet wordt voor de normaalreflektor bevestigd.

## Vervangen van de flitsbuis.

**Apparaat uitschakelen en het netsnoer eruit nemen.** Flitsbuis (9) naar voren uittrekken, nieuwe inzetten.

## Thermische beveiliging

Flits, halogeen instellicht en de elektronika zijn beveiligd tegen oververhitting. Onder normale gebruiksomstandigheden treedt de beveiliging niet in werking. Alleen onder hoge omgevingstemperaturen en continu-belasting kunnen zij zowel tezamen als individueel gaan werken.

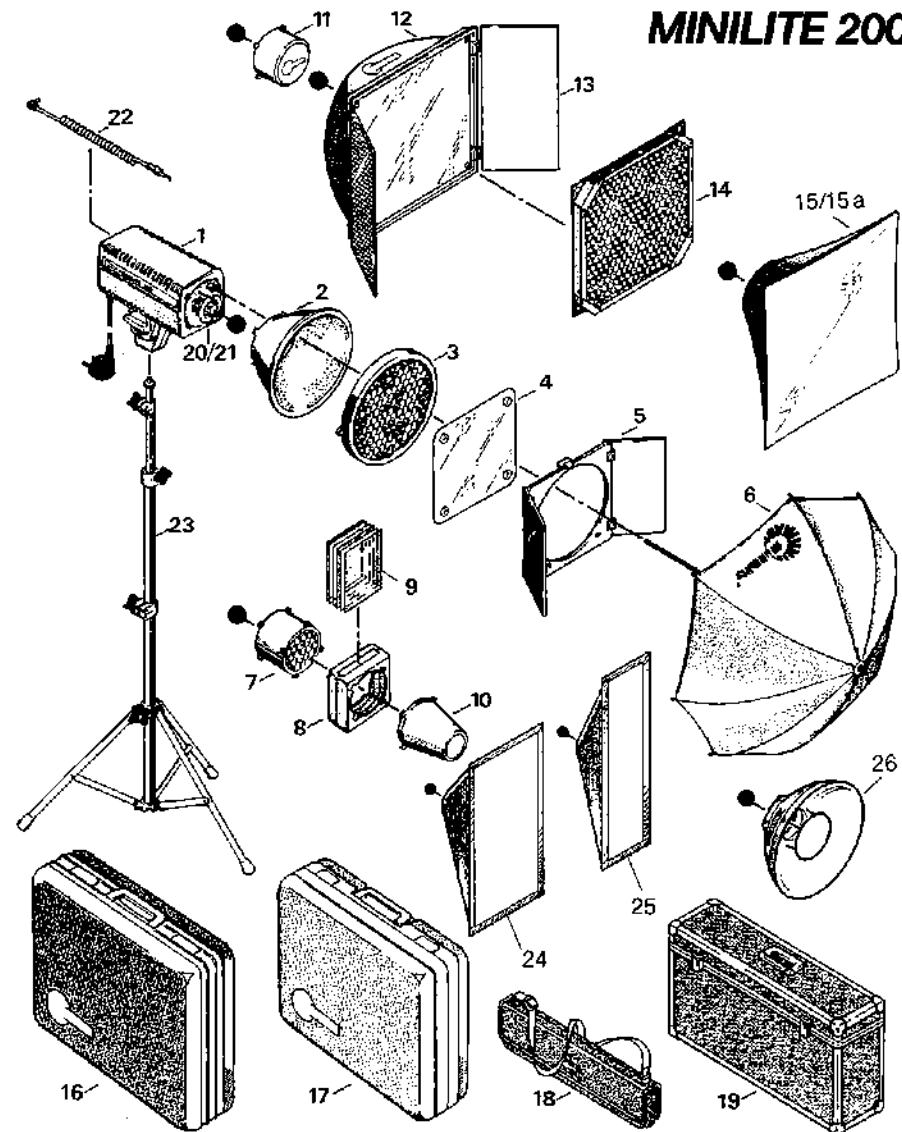
Na voldoende afkoeling schakelt één en ander weer automatisch aan.

## Verwisselen van de instellamp

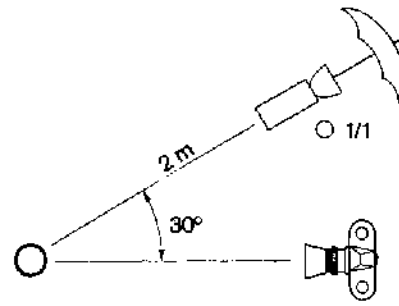
Flitser uitschakelen en ontkoppelen van het lichtnet.

Defekte halogeenlamp (8) naar voren uittrekken, nieuwe lamp **12 V 50 W** inzetten. Nieuwe lamp niet met onbeschermden vingers aanraken!

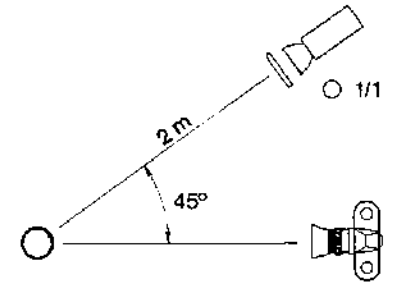
Technische gegevens MINILITE 200			
Vermogen		1/1	1/2
Richtgetal bij 21 DIN/100 ASA met normaalreflektor zilver		50	36
Halogeen-instellicht 12 V	W	50	25
(proportioneel met flitslicht)			
Flitsinterval volgens 100%	sec.	2,8	1,9
Flitzdur bij 1/0,3	sec.	1/400	1/600
Kleurtemperatuur flitsbuis UV-gecorrigeerd		5600 K	
Netspanning (50-60 Hz)		220 V	
Vermogen		150 W	
Afmetingen (zonder reflektor)	cm	10x17x25	
Gewicht	kg	2,0	



- |   |        |     |           |    |           |
|---|--------|-----|-----------|----|-----------|
| 1 | LITSTU | 10  | PROBUS    | 18 | STABAG    |
| 2 | PRONOS | 11  | PROKAP    | 19 | PROALT    |
| 3 | PROWAN | 12  | PROMUL    | 20 | LITROW    |
| 4 | PROSOF | 13  | MULSAB-40 | 21 | MJOD      |
| 5 | PROKLA | 14  | PROWAL    | 22 | MASYS     |
| 6 | PRORES | 15  | PROFEX-50 | 23 | MA 060    |
| 7 | PROWAB | 15a | PROFEX-75 | 24 | PROREC-40 |
| 8 | PROFIL | 16  | LITTRA-2  | 25 | PRORIP-25 |
| 9 | PROFIZ | 17  | LITTRA-3  | 26 | COMWEW    |

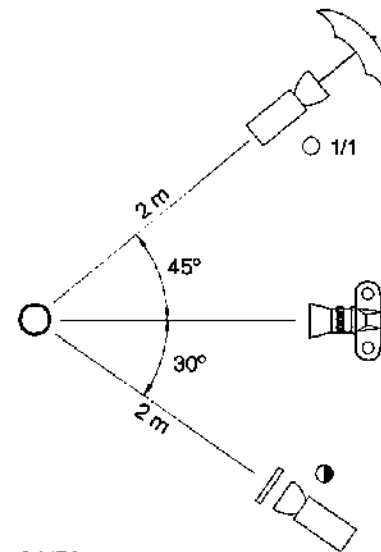


1 LITSTU  
1 PRONOS f = 8  
1 PRORES

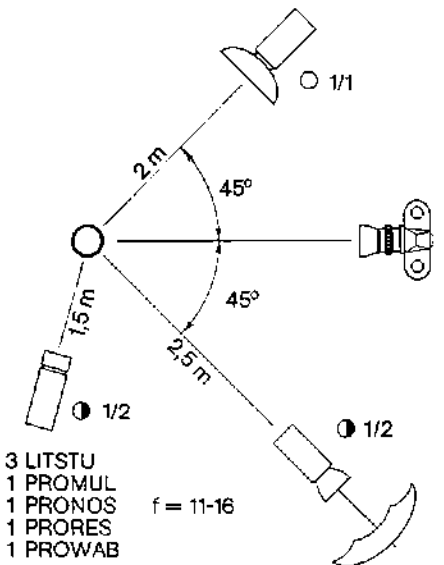


1 LITSTU PRONOS f = 16-22  
PRONOS + PROSOF f = 16

21 DIN/100 ASA



2 LITSTU  
2 PRONOS f = 11  
1 PRORES  
1 PROSOF



3 LITSTU  
1 PROMUL f = 11-16  
1 PRONOS  
1 PRORES  
1 PROWAB